

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-524 INSTEAD.
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-524.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

File No.
Nro. de expediente

In The General Court Of Justice
District Court Division
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

County _____
Condado de _____

Name And Address Of Plaintiff
Nombre y dirección del demandante

VERSUS
CONTRA

Name And Address Of Defendant
Nombre y dirección del demandado

NO-CONTACT ORDER
FOR STALKING OR
NONCONSENSUAL SEXUAL CONDUCT
ORDEN DE PROHIBICIÓN
DE CONTACTO POR ACOSO O
ACTO SEXUAL SIN CONSENTIMIENTO

G.S. 50C-7
Art. 50C-7 de la ley

FINDINGS
DECISIONES SOBRE LOS HECHOS

This matter was heard by the undersigned district court judge, the court has jurisdiction over the parties and subject matter, and the defendant has been provided notice of the hearing.

El juez de distrito abajo firmante conoció de esta causa; el juez tiene competencia en razón de las partes y la materia, y se entregó una notificación de la audiencia al demandado.

The Court hereby finds that:

Por medio del presente el juez determina que:

1. (If this block is checked, skip to the Order portion of the Order) This Order is entered by default for the remedy sought in the complaint because the defendant failed to file an answer appear at this hearing and the allegations in the complaint are sufficient to justify a no-contact order for stalking or nonconsensual sexual conduct.
(Si esta sección está marcada, pase a la sección de la orden) se emite esta orden por omisión y otorga las medidas solicitadas en la demanda por incumplimiento porque el demandado no contestó la demanda no compareció en esta audiencia, y los alegatos en la demanda son suficientes para justificar una Orden de prohibición de contacto por acoso o por acto sexual sin consentimiento.
2. Present at the hearing were: the plaintiff, represented by _____
 the defendant, represented by _____
a la audiencia concurrieron: el demandante, representado por _____
 el demandado, representado por _____
3. The plaintiff has suffered unlawful conduct by the defendant in that:
el demandante sufrió por un acto ilícito realizado por el demandante de la siguiente manera:
4. Other:
otra determinación:

CONCLUSIONS
CONCLUSIONES

1. The defendant committed acts of unlawful conduct against the plaintiff.
El demandado realizó actos ilícitos en contra del demandante.
2. The plaintiff has failed to prove grounds for issuance of a no-contact order.
El demandante no ha presentado suficientes pruebas para que se emita una orden de prohibición de contacto.

(Over)
(Continúe)

**ORDER
ORDEN**

It is ORDERED that:

Se ordena que:

- 1. The defendant shall not visit, assault, molest, or otherwise interfere with the plaintiff.
el demandado no visite, agreda, ni cause molestias al demandante, y que no interfiera de alguna otra manera con él.
- 2. The defendant cease stalking the plaintiff.
el demandado deje de acosar al demandante.
- 3. The defendant cease harassment of the plaintiff.
el demandado deje de hostigar al demandante.
- 4. The defendant not abuse or injure the plaintiff.
el demandado no maltrate al demandante ni lo lastime.
- 5. The defendant not contact the plaintiff by telephone, written communication, or electronic means.
el demandado no contacte al demandante por teléfono, comunicación escrita ni medio electrónico.
- 6. The defendant not enter or remain present at the plaintiff's residence, school, place of employment, and other places listed below at times when the plaintiff is present.
el demandado se abstenga de entrar a la residencia, escuela, o lugar de trabajo del demandante o a otros lugares enumerados más adelante, cuando el demandante esté presente.

List Other Places Where Defendant Ordered Not To Be
Enumere otros lugares en donde se le prohíbe estar presente al demandado

- 7. Other: (specify)
otra orden: (especifique)
- 8. The terms of this Order shall be effective until one (1) year from the date of this Order.
 (specify date and time if less than one year) _____
los términos de esta orden estarán vigentes hasta un (1) año a partir de la fecha de esta orden.
 (especifique la fecha y la hora si es menos de un año) _____
- 9. The Order is denied and the case is dismissed.
se deniegue la orden y se desestime el caso.

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Name Of District Court Judge (type or print)
Nombre del juez de distrito (a máquina o en letra de imprenta)

Time
Hora

AM
 PM

Signature Of District Court Judge
Firma del juez de distrito

NOTICE TO DEFENDANT:

A KNOWING VIOLATION OF A CIVIL NO-CONTACT ORDER SHALL BE PUNISHABLE AS CONTEMPT OF COURT, WHICH MAY RESULT IN A FINE OR IMPRISONMENT. THE COURT MAY FIND YOU IN CIVIL OR CRIMINAL CONTEMPT.

NOTIFICACIÓN AL DEMANDADO:

UN INCUMPLIMIENTO CONSCIENTE DE UNA ORDEN CIVIL DE PROHIBICIÓN DE CONTACTO SE CASTIGARÁ COMO DESACATO, CUYA CONSECUENCIA PUEDE SER MULTA O ENCARCELAMIENTO. EL JUEZ PUEDE DECLARARLO EN DESACATO CIVIL O PENAL.

**CERTIFICATION
CONSTANCIA**

I certify this Order is a true copy.
Certifico que esta orden es una copia fiel.

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Signature Of Clerk
Firma del secretario

Deputy CSC
Actuario Auxiliar
del TS

Assistant CSC
Actuario Asistente
del TS

Clerk Of Superior Court
Secretario del
Tribunal Superior

NOTE TO CLERK:

G.S. 50C-9 provides: "The clerk of court shall deliver on the same day that a civil no-contact order is issued, a certified copy of that order to the sheriff." The statute also provides that a copy of the order shall be issued promptly to the police department of the municipality of the victim's residence, or the sheriff and any county police department if the victim does not live within a municipality with a police department.

NOTA AL SECRETARIO:

El art. 50C-9 de la ley dispone lo siguiente: "El secretario del tribunal entregará una copia certificada de una orden civil de prohibición de contacto el mismo día que esta se emita". La ley también establece que se debe emitir de inmediato una copia de la orden al departamento de policía del municipio de la residencia de la víctima, o al alguacil y a cualquier departamento de policía si la víctima no vive en un municipio que tenga departamento de policía.

(Over)
(Continúe)

**RETURN /CERTIFICATE OF SERVICE WHEN DEFENDANT NOT PRESENT AT HEARING
DILIGENCIA/CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN SI EL DEMANDANDO NO COMPARECE
EN LA AUDIENCIA**

I certify that this No-Contact Order For Stalking Or Nonconsensual Sexual Conduct was received and served as follows:
 Certifico que se recibió esta Orden de prohibición de contacto por acoso o acto sexual sin consentimiento y se ha entregado la misma como se indica a continuación:

Date Served (mm/dd/yyyy) Fecha de entrega (mes/día/año)	Time Served Hora de entrega	<input type="checkbox"/> AM <input type="checkbox"/> PM	Name Of Defendant Nombre del demandado
--	--------------------------------	--	---

- By delivering to the defendant named above a copy of this Order.
 Se entregó una copia de esta orden al demandado arriba mencionado.
- By leaving a copy of this Order at the dwelling house or usual place of abode of the defendant named above with a person of suitable age and discretion then residing therein.
 Se dejó una copia de esta orden en la vivienda o domicilio habitual del demandado arriba mencionado, con una persona de madurez y criterio apropiados que vivía allí.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left Nombre y dirección de la persona con quien se dejaron las copias
--

- By mailing a copy of this Order to the defendant by
 Se envió una copia de esta orden al demandado por medio de
- registered mail. certified mail (return receipt). designated delivery service.
 servicio Registered Mail. correo certificado (acuse de recibo). servicio de entrega aprobado.
- Defendant WAS NOT served for the following reason.
 NO se entregó esta orden al demandado por la siguiente razón.

Date Received (mm/dd/yyyy) Fecha de recibido (mes/día/año)	Signature Of Deputy Sheriff Making Return Firma del alguacil auxiliar que hace la diligencia
---	---

Date Of Return (mm/dd/yyyy) Fecha de la diligencia (mes/día/año)	Name Of Sheriff (type or print) Nombre del alguacil (a máquina o en letra de imprenta)
---	---

Date Mailed (mm/dd/yyyy) Fecha de envío (mes/día/año)	County Of Sheriff Condado del alguacil
--	---

Signature Of Clerk Firma del secretario	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario Auxiliar del TS <input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario Asistente del TS <input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior
--	--

NOTE TO CLERK: G.S. 50C-9(b) provides: "If the [defendant] was not present in court when the order was issued, the [defendant] may be served in the manner provided for service of process in civil proceedings in accordance with Rule 4(j) of the Rules of Civil Procedure."
NOTA AL ACTUARIO: El artículo 50C-9(b) de la ley dispone: "Si el [demandado] no estuvo presente en la sala cuando se emitió la orden, se puede hacer una entrega de la misma al [demandado] según lo establece el procedimiento de notificación de conformidad con la Regla 4(j) del Código de Procedimiento Civil".